

LEBENS LAUF

Persönliche Daten

Name: Guggenheim
Vorname: Max
geboren: 1949 in Paris (Frankreich)
Familienstand: verheiratet
Staatsangehörigkeit: französisch und deutsch
Anschrift: Nollendorfstr. 25, 10777 Berlin
Büroanschrift: Else-Lasker-Schüler-Str. 22, 10783 Berlin
Telefon: (+49 -30) 21 23 59 99
Fax: (+49 -30) 21 23 59 98
e-Mail: info@guggenheim.de
Internet: <http://www.guggenheim.de>



Sprachen:

Muttersprache: Französisch
Arbeitssprachen: Deutsch, Englisch

Ausbildung, Befähigungsnachweise

1966 Abitur nach dem Besuch des Lycée Charlemagne in Paris
1969 D.U.E.L. (Universitätsdiplom für englische Literatur), Universität Paris-X, Frankreich
1974 Übersetzerprüfung der Industrie- und Handelskammer Wiesbaden
1979 Staatlich geprüfter Übersetzer, Berlin
1979 Beeidigung als Dolmetscher durch das Landgericht Berlin
1983 Berufung zum Fachprüfer am Staatlichen Prüfungsamt für Übersetzer Berlin

Beruflicher Werdegang

1970-1975 Französisch- und Englischunterricht in F und D, nebenberufliche Übersetzertätigkeit
1976-1980 Übersetzer bei der DIAG (Deutsche Industrieanlagen GmbH), Berlin, dann bei BC Berlin
seit 1979 als Gerichts- und Behördendolmetscher allgemein beeidigt
seit 1981 in Vollzeit als selbständiger Übersetzer und Dolmetscher tätig
seit 1983 Fachprüfer am Staatlichen Prüfungsamt für Übersetzer Berlin

Aus der Liste meiner Kunden

- Ärzte ohne Grenzen e.V., Berlin
- BIBB (Bundesinstitut für Berufsbildung), Berlin
- Cedefop (Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung), Berlin/Thessaloniki
- DSE (Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung), Berlin
- Europäische Kommission, Generaldirektion für Übersetzungen (DGT), Brüssel/Luxemburg
- Europäisches Patentamt, Den Haag, Niederlande
- GTZ (Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit), Eschborn
- I.A.S. (Europäisches Beschäftigungsobservatorium/EBO), Berlin
- KHD (Klöckner/Humboldt/Deutz AG), Köln
- Parachutes de France, Frankreich
- Präsenz Schweiz, Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten, Bern, Schweiz
- Schering AG, Berlin
- UNESCO-UNEVOC, International Centre for Technical and Vocational Education and Training, Bonn

Aus der Liste veröffentlichter Übersetzungen

- Dokumentationen 1984-1992 der Internationalen Kartellkonferenzen des Bundeskartellamtes
- Zeitschrift "Berufsbildung" sowie zahlreiche weitere Veröffentlichungen des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop)
- Zeitschriften "Maßnahmen" und "Trends" sowie weitere Veröffentlichungen des Europäischen Beschäftigungsobservatoriums (EBO)
- ParaMag, französische Fachzeitschrift für Fallschirmsport
- Bulletin und Website der UNESCO-UNEVOC